



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

**Pour publication immédiate : 27 août 2014**

### **LE GOUVERNEUR CUOMO LANCE LE PROGRAMME DE PRÊTS D'URGENCE POUR PETITES ENTREPRISES D'EAST HARLEM**

***425 000 \$ offerts en vue d'aider les petites entreprises touchées par l'explosion à East Harlem en mars***

Le Gouverneur Andrew M. Cuomo a lancé aujourd'hui le programme de prêts d'urgence pour petites entreprises d'East-Harlem en vue d'aider les entreprises touchées par l'explosion qui a perturbé la communauté plus tôt cette année. Le programme distribuera 425 000 \$ en prêts individuels d'un montant allant jusqu'à 20 000 \$ aux entreprises admissibles en vue d'aider leur rétablissement en cours à la suite de l'explosion de mars.

« Les New-Yorkais s'unissent en temps d'épreuve, et aujourd'hui, c'est ce que nous faisons, a déclaré le Gouverneur Cuomo. Ces prêts aideront les propriétaires de petites entreprises touchés par l'explosion tragique de mars à se remettre sur pied, et je suis fier que l'État se joigne à nos partenaires locaux pour soutenir leur rétablissement et faire de ce programme une réalité. »

En plus d'une subvention d'État de 100 000 \$ approuvée par le Conseil administratif de l'ESD plus tôt cette année, ce nouveau programme inclut 125 000 \$ de la Harlem Community Development Corporation; une subvention de 100 000 \$ de l'Upper Manhattan Empowerment Zone (UMEZ) et un engagement de 100 000 \$ en fonds privés recueillis par le membre de l'Assemblée Robert Rodriguez et incluant 50 000 \$ de Partenariat pour la ville de New York.

Le président, premier dirigeant et commissaire de l'ESD, Kenneth Adams, a déclaré :« Dans le sillon d'un événement dévastateur comme l'explosion d'Harlem, de nombreuses petites entreprises ont besoin d'aide pour se remettre, et grâce au leadership du Gouverneur Cuomo, nous pourrons maintenant fournir du soutien à la grande communauté d'Harlem par le biais du programme de prêts d'urgence pour petites entreprises d'East Harlem, qui offrira du soutien financier aux entreprises qui en ont le plus besoin. »

Le président de la Harlem Community Development Corporation et membre de l'Assemblée, Keith L.T. Wright, a déclaré : « L'objectif de l'HCDC est d'aider à revitaliser Harlem, et en ces temps difficiles, quand la tragédie frappe, des investissements stratégiques et des programmes d'aide aux petites entreprises sont essentiels au rétablissement de la communauté. »

Le président et premier dirigeant de l'Upper Manhattan Empowerment Zone, Kenneth J. Knuckles, a déclaré : « Cet événement catastrophique est survenue dans l'Upper Manhattan Empowerment Zone, et nous tentons de fournir de l'aide financière à la communauté des petites entreprises d'East Harlem ayant été touchées par l'explosion. »

Le membre de l'Assemblée Rodriguez a déclaré : « Les petites entreprises sont essentielles en vue de rendre Harlem unique et de répondre aux besoins divers de notre communauté. Je félicite l'Empire State Development ainsi que l'UMEZ d'avoir travaillé en collaboration avec mon bureau pour encourager nos petites entreprises à se remettre sur pied et à rehausser celles qui ont été endommagées à la suite de l'explosion du 12 mars. Ce fonds de prêts-subventions aidera notre communauté à reconstruire et à rénover, protégeant ainsi notre économie locale. »

La porte-parole du conseil municipal, Melissa Mark-Viverito, a déclaré : « Les petites entreprises sont le pilier de notre ville et on ne pourrait dire plus vrai des entreprises d'ici à East Harlem. L'explosion a profondément touché de nombreuses petites entreprises, et ces prêts aideront considérablement les propriétaires à se remettre sur pied. Je souhaite remercier le Gouverneur Cuomo d'avoir avancé ce financement et d'aider les entreprises d'East Harlem pour qu'elles puissent continuer à offrir des services auxquels mes électeurs se fient. »

Kathryn Wyld, président et première dirigeant de Partenariat de la ville de New York, a déclaré : « Les entreprises de quartier font face à un défi spécial au moment de se remettre de ce type de tragédie, et c'est pourquoi Partenariat de la ville de New York se réjouit de soutenir ces efforts pour les aider à se rétablir. »

L'État met en place ce nouveau programme de financement pour aider les petites entreprises admissibles touchées par la fuite de gaz ayant entraîné la destruction de deux immeubles de cinq étages situés juste au nord de la 116<sup>e</sup> rue au 1644 et 1646 Park Avenue à East Harlem en mars en atténuant les répercussions financières de l'explosion par des prêts-subventions d'urgence. Le montant maximum de ces prêts sera de 20 000 \$.

Pour y être admissibles, les petites entreprises doivent : 1) être situées entre la 115<sup>e</sup> rue est et la 118<sup>e</sup> rue est, et entre Lexington Avenue et Madison Avenue; 2) avoir été en service le 11 mars 2014, c'est-à-dire un jour avant l'explosion du 12 mars 2014; et 3) être enregistrées auprès de l'État à titre d'entreprises légalement établies ou d'organismes à but non lucratif.

Les entreprises touchées qui souhaitent faire une demande de financement doivent communiquer avec l'Upper Manhattan Empowerment Zone au (212) 410-0030.

###

Des informations complémentaires sont disponibles sur [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
État de New York | Executive Chamber | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418

\*\*\*\*\*

**WE WORK FOR THE PEOPLE**  
PERFORMANCE \* INTEGRITY \* PRIDE